

Lugar: Cai Los Moros (Xixón).

Narrador: José María Guardado Rodríguez, 71 años (2017).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Claudia Elena Menéndez Fernández.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: Entamu • La playa • Angules n'El Piles • ¡A silbar barbaes al muelle!

Entamu

Soi José María Guardado Rodríguez, nacíu en Xixón, en la calle Los Moros, en el añu mil novecientos cuarenta y seis. Yo dediquéme... trabayé en la banca, trabayé munchos años, trabayé cuarenta y no sé cuántos. Aprendí a lleer en doña Pepita Sierra, en la calle Santa Lucía, en el centro de Xixón, paralela a la calle Corrida. Fui a doña Pepita Sierra, allí aprendí a lleer, luego'l preparatorio y el bachiller fícelu en... parte d'él en l'Academia España y luego en la Politécnica. Y luego yá los estudios míos fueron seguido estudiando idiomas: inglés, francés. Luego preparé oposiciones pa banca y yá entré con diecinueve años en el banco, en el Banco Xixón. Y luego ahí hasta que me xubilé ahí en el mil novecientos noventa y nueve.

La playa

Y yo con los míos pas también los fines de semana veníamos a playes como La Playa Estaño, qu'está aquí cerquina, La Ñora, qu'está un poco más allá... Subíamos en... pol branu había tranvías en Xixón daquella, y pol branu poníen les... llamaben "les jardineres", qu'eren un vagón de tranvía pero abiertu. Era mui guapu y es mui fresquín. Y entonces llegaba aquí a la redonda de Somió, aquí cerca tamién, a dos kilómetros. Y yo siendo criúcu yo acuérdome mi padre poneme a recostín y subir por esta cuesta p'arriba y luego llegar allí y pasábamos allí'l día enteru. El día enteru... y luego yá de tarde,

a les siete la tarde o por ahí, volvíamos y había aquí un negociu que se llamaba “El Jardín”, que luego después d’aquello fue mui famosu porque traíen atracciones internacionales, de lo meyor qu’había nel tema d’orquestes. Sí, sí, sí, aquí cantó... bueno, vosotros no sabréis ni quiénes son, pero bueno, Raphael, Miguel Ríos, Miki y los Tonis, Los Sonor... no sé si Adamo, seguro también... bueno, muchísimos. Y entós daquella era merenderu, no era toavía’l negociu explotáu d’esa manera. Y entós veníamos y lo qu’había sobrao de la comida, con eso merendábamos, los filetes empanaos qu’habíen sobrao, la tortilla. Allí los padres tomaríen una botella sidra, no m’acuerdo, y allí estábamos en unes meses que tenía’l merenderu, y luego a les... bueno, cuando terminábamos de cenar... otra vez el tranvía, pa ir pal centro.

Díbamos a bígaros, casi en plan d’enredar y tal ¿no? Bígaros, llámpares, sí, muchos. ¡Ail!, ¿cómo se llamaben unos pexes piquiñinos...? ¡Ail!, que no m’acuerdo cómo se llamaben. No me acuerdo... ¡Babosos! Unos pexes piquiñinos así, yeren babosos, no se comía aquello... Bueno tamién eran ruinos como qué sé yo, eran mui piquiñinos. No, eso era los pexes qu’había, sí, cuando andábamos de críos polos charucos con un truel y cogíes a lo mejor eso, una quisquilluca y aquellos cosucos, que nada, llevábeslos pa casa en un calderu de la playa y luego to ma tirábalos porque aquello no se comía ni ná. Nun valíen pa comer, ¡qué va!

Había... veíes por allí tamién esguila, esguila...bueno, pero ná, cuatro o tal... tampoco... nosotros ibamos a enredar. Y yo, concretamente, veníamos al... yo siempre vine a la playa a la zona d’aquí del Piles, no a la de La Escalera. Aunque era del centro pero veníamos aquí. Y bueno, díbamos pel pedreru caminando, descalzos, andábamos como... Bueno, no nos mancábamos, teníamos los pies mui duros, y díbamos hasta’l Sanatorio Marítimo poles roques y tal, enredando y tal, y luego bañábamonos en un sitiu que se llamaba... enfrente’l Sanatorio Marítimo que se llama la... Llamábase daquella la Ría los Vagones, yo ahora enteréme qu’eso que son Vahones, pero bueno, nosotros decíamos “Vagones”. No sé por qué, yo nunca había visto ningún tren, pero decíen “los Vagones”, pero parez que se llama “Vahones” con hache intercalada. Yo no sé ni lo que quier decir, ni lo que decía antes ni lo que quier decir agora. Pero... sí, sí, ná, ná... era tolos días, no, playa, playa, tolos días, aquello yera sagrao, yera un... Bueno, era la diversión qu’había.

A les angules n'El Piles

Lo que diba a pescar mucha xente, angula, aquí pescábase mucha angula en la desembocadura del río... d'El Piles. Y por regatucos qu'hai antes de llegar a la desembocadura... Aquello no sé cómo se llamaba, donde está ahora la Feria Muestres, allí había muchos regatos y había muchos xuncos y tal y estaba todo así mui... no sé cómo decivos, mui virgen aquello, mui virxen. Y allí la xente diba a pescar angules y pescaben muchas, ¡eh! Y bueno, era una historia también. Van pola nueche con... mui abrigaos porque pol invierno no sé qué... Además era otra época tamién donde la xente tampoco tenía mucho... No ye como ahora que seguro que tienes prendes deportivas pa poner pal agua y pal frío y pa no sé qué... Aquello no, la xente ponía dos o tres abrigos uno encima otru y con una farola y tal, y andaben con un cedazu allí pescando angules.

¡A silbar barbaes al muelle!

Teóricamente nel muelle tenía qu'haber barbaes, me imagino, supongo, y dicen: “Ná, voi a silbar barbaes al muelle”. Era ir... ná, a mirar así a ná, a ná, a dar un paseo pol muelle. Yera eso, ye ná, no facer ná, ir a dar una vuelta pol muelle allí... Igual que tamién decíamos: “Vete a ver la ballena”. Bueno, parez qu'antiguamente había... ¿cómo se llama?, varao una ballena y seguramente una... esto... ballena quedó varada y entonces “Vete a ver la ballena” era mandar a uno a hacer gárgares. ¡Vete a ver la ballena! Sí, palabres, lo que falá-bamos antes del ambiente marineru. Por exemplo, decíase mucho “empixar”, “empixar”. Acuérdomo yo... llámome una vez a mi l'atención un profesor de química porque estaba yo en l'enceráu y no sé qué... pamidea paré de la esplicación que tenía que dar y diz él:

—¿Qué te pasa?

Y digo yo:

—Ye qu'estos tán empixándome.

—¿Qué ye eso d'empixar?

Y yera de Cimavilla, ¡eh!, pero iba de guai y tal. “Empixar” ye de pexe,

“empixar” ye cuando hai un... rumia. Si haces así nel agua, por ejemplo, empixao, shhh, shhh, y que todos desaparecen corriendo. Y entós llamamos “empixar” como a ponese nerviosu. ¡Ye que m’están empixando!